

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**



**ФАКУЛЬТЕТ
РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І
ПЕРЕКЛАДУ**



**Кафедра італійської і французької
філології та перекладу**

Рівень вищої освіти	Перший бакалаврський
Кафедра	Кафедра італійської і французької філології та перекладу
Факультет	Факультет романської філології і перекладу
Викладач	Данилич Ю.О. викладач кафедри італійської і французької філології та перекладу КНЛУ
Статус дисципліни³	Вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр⁴	IV курс VII семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС/ загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі: лекції – не передбачено. семінарські заняття – не передбачено практичні заняття – 30 год. консультації – не передбачено самостійна робота – 60 год.
Мова викладання	Італійська, українська
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Завдання навчальної дисципліни «Синтаксис сучасного італомовного художнього тексту» полягає у формуванні навичок розпізнавання різних типів речень в структурі тексту. Провідною ознакою комунікативно-функціонального опису речень повинні бути їх функціональні властивості. До числа функціональних властивостей, що проявляються при вживанні речень, належить і властивість певним чином впливати на адресата. Курс «Синтаксис сучасного італомовного

СИЛАБУС

Вибіркової навчальної дисципліни

**«Синтаксис сучасного італомовного
художнього тексту»**

Спеціальність²: В11 Філологія

Спеціалізація: В11 052 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – італійська

Освітня програма: Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад

	художнього тексту» дозволяє студентам опанувати вміннями та навичками, необхідними для здійснення якісного нормативного структурування речень різних функціональних стилів: розмовного, офіційно-ділового, художнього. Синтаксичний ярус є завершальною ланкою мовної структури, тому всебічне вивчення цього розділу граматики сприяє закріпленню у студентів попередньо набутих знань з фонетики, лексикології, словотвору, морфології, а також ще глибшому засвоєнню словниково-граматичних та інформаційних можливостей мови як найважливішого засобу людського спілкування. Крім того, знання із синтаксису допоможуть студентам краще опанувати відповідні розділи таких дисциплін, як культура мови, стилістика, практика перекладу. Предметом вивчення навчальної дисципліни є типи синтаксичних одиниць (члени речення, словосполучення і речення різної будови) та їхні функції, рівнева структура синтаксичних одиниць, синтаксичні зв'язки та семантико-синтаксичні відношення. Знання, здобуті на курсі «Синтаксис сучасного італомовного художнього тексту», у подальшому студенти можуть реалізувати у сфері перекладу як спеціальних, так і художніх текстів. Тематичний план занять: 1. Проблема речення в теорії мови і теорії перекладу. 2. Класифікація речень за структурою та змістом. 3. Інформативність простих та ускладнених речень. 4. Складносурядні речення в різних типах висловлення. 5. Складнопідрядні речення в різних типах висловлення. 6. Логічний зв'язок речень у формуванні змісту висловлення різних функціональних стилів. 7. Специфіка семантики різних типів речень у формуванні художнього тексту.
Мета вивчення дисципліни <i>(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</i>	Мета навчальної дисципліни «Синтаксис сучасного італомовного художнього тексту» полягає у тому, щоб навчити майбутнього філолога-перекладача розуміти глибинний зміст художнього тексту, виробити вміння оцінювати художній твір відповідно до його цілісної структури.
Результати навчання <i>(Чому я навчуся на цій дисципліні?)</i>	Знати основні категорії та терміни інтерпретації, рівні актуалізації мовних одиниць в тексті, Знати характерні ознаки художнього тексту в царині жанру, стилю, авторської стилістики, тощо; Знати сучасні підходи до витлумачення текстів; основні параметри інтерпретації тексту; Знати основи аналізу вхідного тексту на етапі, що передуює безпосередньому перекладу, а також редагувати текст цільовою мовою Знати теоретичну основу у предметній галузі знань;

	смісл тексту певної фахової спрямованості Знати принцип грамотного викладу власних спостережень, власного розуміння прочитаного, користуючись відповідною метамовою Вміти виконувати адекватну інтерпретацію автентичного тексту; аналізувати вхідний матеріал тексту на етапі, що передує безпосередньому перекладу, Вміти здійснювати інтерпретацію стилістичного статусу тексту, його часо-просторових характеристик, його сильних позицій, авторського задуму тощо. Вміти оперувати основними категоріями інтерпретації, усвідомлювати взаємодії різних параметрів витлумачення тексту. Здатність знаходити шляхи взаємодії у колективі задля розв'язання поставлених завдань; Здатність самостійно критично мислити, через набуття вмінь визначати й аналізувати стилістичні явища відповідно до сучасних мовознавчих концепцій
Компетентності⁵	<i>Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей:</i> ЗК 1.Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. ЗК 2.Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК 3.Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 4.Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5.Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6.Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 7.Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 8.Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9.Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10.Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11.Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12.Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13.Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 14. – Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будьяких інших проявів недоброчесності.

Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей:

ФК1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії італійської мови.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати італійську мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та французькою і другою іноземною мовами.

ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 14. Володіння теоретичними основами використання італійської мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.

ФК 15. Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.

ФК 18. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами італійської, другої західноєвропейської та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.

ФК 21. Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук.

ФК 22. Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового

	способу життя.
--	----------------

¹ПорядзлоготипомКНЛУрекомендуєтьсявставлятилоготипфакультету.

²Спеціальність/спеціалізація/ОПзазначаютьсязаявною.

³Обратиз:а)вибірковадисциплінапрофесійноїпрактичноїпідготовки;б)дисципліनावільноговиборустудента; в) дисципліна українознавчого спрямування.

⁴Крім дисциплінвільноговиборустудентів.

⁵Формуютьсяутермінахзнань/умінь/навичок/комунікації/автономностіабовописінабутихм'якихнавичок.

(Яку сукупну користь я отримую від вивчення цієї дисципліни?)	В результаті вивчення дисципліни студенти пізнають будову словосполучень та речень: синтаксис визначає, як окремі слова об'єднуються в словосполучення та як ці словосполучення, в свою чергу, утворюють речення. Студенти вивчають типи синтаксичних одиниць: Синтаксис класифікує різні види речень (за метою висловлювання, за структурою тощо), а також класифікує різні типи словосполучень. Студенти розуміють засоби зв'язку між частинами мови: синтаксис досліджує, як слова зв'язуються між собою, як словосполучення пов'язуються в речення, та як речення пов'язуються між собою в текст. Ознайомлюються з функціями синтаксичних одиниць: синтаксис вивчає, як словосполучення та речення використовуються для вираження думок та емоцій, а також для виконання різних функцій у комунікації. Курс сприяє розвитку у студентів міжкультурної компетентності, здатності до міжмовної інтерпретації та передачі національно-культурних особливостей при перекладі; формуванню власного перекладацького чуття та здатності до творчого мовного рішення у складних художніх контекстах
---	--

Види занять і їхній розподіл за годинами

№ п/ п	№ і назва теми (включно з темами, винесеними на самостійне опрацювання)	Кількість годин							
		Денна форма				Заочна форма			
		Разом	у тому числі			Разом	у тому числі		
лекції	практичні заняття		самостійна робота	лекції	практичні заняття		самостійна робота		
Модуль I									
Змістовий модуль 1. Синтаксичний рівень художнього тексту з погляду емотивної семантики									
1.	Проблема речення в теорії мови і теорії перекладу.	12		4	8				
2.	Класифікація речень за структурою та змістом.	12		4	8				
3.	Інформативність простих та ускладнених речень.	12		4	8				
4.	Складносурядні речення в різних типах висловлення.	12		4	8				
5.	Складнопідрядні речення в різних типах висловлення.	14		6	8				

6	Логічний зв'язок речень у формуванні змісту висловлення різних функціональних стилів.	14		4	10				
7	Специфіка семантики різних типів речень у формуванні художнього тексту	14		4	10				
	Разом годин за модулем 1	90	-	30	60				

Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни

Тематичний план занять: Змістовий модуль 1. Синтаксичний рівень художнього тексту з погляду емотивної семантики

1. Проблема речення в теорії мови і теорії перекладу.
2. Класифікація речень за структурою та змістом.
3. Інформативність простих та ускладнених речень.
4. Складносурядні речення в різних типах висловлення.
5. Складнопідрядні речення в різних типах висловлення.
6. Логічний зв'язок речень у формуванні змісту висловлення різних функціональних стилів.
7. Специфіка семантики різних типів речень у формуванні художнього тексту.

Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)

семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни «Синтаксис сучасного італомовного художнього тексту» має таку структуру:

№	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
1.	Аудиторна навчальна робота	25
2.	Самостійна навчальна робота	25
3.	Модульна контрольна робота	50

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється за 4-бальною шкалою – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання *модульної контрольної роботи*, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни «Синтаксис сучасного італомовного художнього тексту» для відповідного семестру. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР**, який максимально може становити **50 балів**. Неявка на МКР – 0 балів.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**.

Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої

частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, **максимальний рейтинговий бал** за роботу протягом семестру може становити **50**.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

- **підсумкове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни «Синтаксис сучасного італомовного художнього тексту» здійснюється у формі заліку (VII семестр).

Відмітка про **залік** («зараховано», «незараховано») та оцінка за шкалою ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	A
82 – 89 балів	B
75 – 81 бал	C
66 – 74 бали	D
60 – 65 бали	E
59 балів і нижче	FX

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано», а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «незараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «незараховано», оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента

Аудиторна та самостійна навчальна робота студента оцінюється за **4-бальною шкалою**:

Відповідь на теоретичне питання

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент вичерпано і повністю засвоїв теоретичний матеріал відповідних курсів (дає вичерпне визначення тих чи інших перекладознавчих категорій та перекладацьких прийомів) та вільно ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
4 «добре»	Студент добре володіє теоретичними знаннями та без суттєвих труднощів ілюструє засвоєні мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
3 «задовільно»	Студент має певні прогалини у теоретичних знаннях з відповідних курсів та недостатньо ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
2 «незадовільно»	Студент не оволодів теоретичними знаннями відповідних курсів та не може навести практичні приклади.

Синтаксичний аналіз, інтерпретація тексту художнього стилю та його переклад:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
-----------------	----------------------------

5 «відмінно»	Студент виконує еквівалентний переклад запропонованого тексту і демонструє високий рівень володіння теоретичним матеріалом, необхідним для здійснення перекладацького аналізу тексту. Допускаються 2-3 несуттєві помилки (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні).
4 «добре»	Студент виконує в цілому еквівалентний переклад запропонованого тексту, але допускає 5-6 несуттєвих помилок (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні). Студент здійснює достатньо адекватне мовне оформлення тексту перекладу на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях.
3 «задовільно»	Студент виконує переклад запропонованого тексту, в якому допускає помилки та пропуски (не більше 7-10 (орфографічних, граматичних та лексико-стилістичних)). Студент здійснює відносно адекватне мовне оформлення тексту перекладу на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях.
2 «незадовільно»	Студент демонструє відсутність умінь перекладу незнайомого тексту з іноземної мови на українську, тобто допускає багато пропусків та відхилень від змісту оригіналу, робить помилки, що спотворюють зміст тексту оригіналу. Студент здійснює неадекватне мовне оформлення тексту перекладу на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях.

Наприкінці кожного семестру програмою передбачено написання модульної контрольної роботи, що є складником семестрового рейтингу. Модульна контрольна робота є письмовою, складається із двох практичних завдань, кожне з яких оцінюється певною кількістю балів. Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу таблицею:

90% і більше	63 - 70 балів	5 (відмінно)
75% - 89%	53 - 62 балів	4 (добре)
50% - 74%	35 - 52 балів	3 (задовільно)
49% і менше	34 бали і менше	2 (незадовільно)

Критерії оцінювання МКР

I Відповідь на теоретичне питання

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
20-16 «відмінно»	Студент вичерпано і повністю засвоїв теоретичний матеріал відповідного курсу (дає вичерпне визначення тих чи інших перекладознавчих категорій та перекладацьких прийомів) та вільно ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
15-11 «добре»	Студент добре володіє теоретичними знаннями та без суттєвих труднощів ілюструє засвоєні мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.

10-6 «задовільно»	Студент має певні прогалини у теоретичних знаннях з відповідних курсів та недостатньо ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
5-0 «не задовільно»	Студент не оволодів теоретичними знаннями відповідних курсів та не може навести практичні приклади.

II Виконання практичного завдання:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
30-26 «відмінно»	Студент виконує запропоноване практичне завдання і демонструє високий рівень володіння теоретичним матеріалом. Допускаються 2-3 несуттєві помилки (граматичні та лексико-стилістичні).
25-20 «добре»	Студент виконує в цілому запропоноване практичне завдання, але допускає 5-6 несуттєвих помилок (граматичні та лексико-стилістичні).
19-14 «задовільно»	Студент виконує запропоноване практичне завдання, в якому допускає помилки та пропуски (не більше 7-10 (граматичних та лексико-стилістичних)).
13-0 «незадовільно»	Студент демонструє відсутність умінь для виконання запропонованого практичного завдання, тобто допускає багато пропусків та відхилень від змісту оригіналу, робить помилки.

Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	50 балів
«добре»	40 балів
«задовільно»	30 балів
«незадовільно»	20 балів
неявка на МКР	0 балів

Вимоги до заліку

Форми контролю: - усна співбесіда;
- виконання практичного завдання.

Критерії оцінювання:

Залік відбувається в усній формі. Оцінювання відповідей здійснюється відповідно до вимог з конкретних складових заліку. На заліку студент має виконати такі **завдання**:

I. Відповідь на теоретичне питання:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент вичерпано і повністю засвоїв теоретичний матеріал відповідних курсів (дає вичерпне визначення тих чи інших перекладознавчих категорій та перекладацьких прийомів) та вільно ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
4 «добре»	Студент добре володіє теоретичними знаннями та без суттєвих труднощів ілюструє

	засвоєні мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
3 «задовільно»	Студент має певні прогалини у теоретичних знаннях з відповідних курсів та недостатньо ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
2 «незадовільно»	Студент не оволодів теоретичними знаннями відповідних курсів та не може навести практичні приклади.

II. Переклад на українську мову текстів художнього спрямування та їх синтаксичний аналіз:

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент виконує еквівалентний переклад запропонованого тексту і демонструє високий рівень володіння теоретичним матеріалом. Допускаються 2-3 несуттєві помилки (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні).
4 «добре»	Студент виконує в цілому еквівалентний переклад запропонованого тексту, але допускає 5-6 несуттєвих помилок (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні). Студент добре володіє теоретичним матеріалом.
3 «задовільно»	Студент виконує переклад запропонованого тексту, в якому допускає помилки та пропуски (не більше 7-10 (орфографічних, граматичних та лексико-стилістичних)).
2 «не задовільно»	Студент демонструє відсутність умінь перекладу незнайомого тексту з іноземної мови на українську, тобто допускає багато пропусків та відхилень від змісту оригіналу, робить помилки, що спотворюють зміст тексту оригіналу. Студент не володіє теоретичним матеріалом.

Виконання кожного завдання оцінюється окремо. Виставляється оцінка, яка дорівнює середньому арифметичному балу за всі два завдання, округленому до цілого числа.

Оцінка «зараховано» виставляється за умови, якщо середній арифметичний бал за відповіді з двох питань становить не менше трьох балів.

Оцінка «не зараховано» виставляється за умови, якщо середній арифметичний бал за відповіді з двох питань становить менше трьох балів.

Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Для успішного вивчення дисципліни «Синтаксис сучасного художнього італомовного тексту» студенти повинні <i>знати</i> : синтаксичну будову речень, порядок слів різних типів речень, значеннєвий аспект речення. <i>Вміти</i> : коректно будувати різні типи речень, узгоджувати підмет і присудок та інші граматичні категорії, орієнтуватися у використанні часових форм. <i>Володіти</i> : здатністю професійно користуватися словниками, довідниками та іншими джерелами інформації; навичками роботи на комп'ютері з використанням відповідних програм (текстових
--	---

	редакторів, електронних словників, енциклопедій); відповідним лексичним мінімумом за попередні курси навчання. <i>Успішне опанування курсу</i> зумовлене попереднім вивченням наступних курсів: «Практика усного і писемного мовлення ПІМ», «Практична фонетика ПІМ», «Практична граматики ПІМ», «Лінгвокраїнознавство», «Стилістика першої іноземної мови», «Література країни, мова якої вивчається», «Теоретична граматики першої іноземної мови», «Практичний курс письмового та усного перекладу з першої іноземної мови», «Дисципліна за вибором з лінгвістики ПІМ» з попередніх курсів. <i>Знання теоретичних основ</i> зумовлене вивченням літератури, граматики, стилістики, письмового та усного перекладу.
Навчально-методичне й інформаційне забезпечення	Основна література: 1. Космацька, Н. В. (2015). <i>Вербальні і невербальні засоби творення емоційності інформаційного повідомлення. Наукові праці</i>. Чорноморськ: Чорноморського державного університету ім. Петра Могили комплексу «Києво-Могилянська академія» 2. Микитюк, І.М. (2004). <i>Практикум з інтерпретації англійського художнього тексту</i>. Чернівці: Рута 3. Селиванова, Е.А. (2004). <i>Основы лингвистической теории текста и коммуникации</i>. Киев: Брама 4. Селіванова, О.О. (1999). <i>Актуальні напрямки сучасної лінгвістики (аналітичний огляд)</i>. Київ: Видавництво Українського фітосоціологічного центру 5. Цинтар, Н. В. (2018). <i>Синтаксичні засоби вираження емотивності в англійських прозових творах XIX та XXI століття</i>. Чернівці: Науковий вісник ДДПУ ім. І. Франка 6. Чеснокова, Г.В. (2011). <i>Як виміряти враження від поезії або Вступ до емпіричних методів дослідження у мовознавстві</i>. К.: Ленвіт 7. Bruni F., Albieri G., Fornasiero S. (2003). <i>Manuale di scrittura</i>, Bologna: Zanichelli 8. Dolgusheva, O. (2013). <i>Useful Tips For Text Interpretation</i>. Кіровоград 9. Osimo, B. (2003). <i>Manuale del traduttore. Guida pratica con glossario</i>. Milano: Hoepli Додаткова література: 1. Киселюк, Н. П. (2006). <i>Вираження емоції «радість» у різних комунікативних типах речень</i>. Житомир: Вісник Житомирського державного університету ім. І. Франка 2. <i>Український правопис</i>. К.: Наук. думка, 2003. 3. <i>УСЕ. Універсальний словник енциклопедія</i>. К.: Все ужито. Новий друк, 2003. –

4. R. de Beaugrande, W. Dressler *Introduzione alla linguistica testuale*. Bologna: il Mulino, 1984.
5. Serianni, L. (2004). *Italiani scritti*. Bologna: Il Mulino
6. Telve, S. (2008). *L'italiano: Frasi e Testo*. Roma: Carocci
7. Petöfi, J.S. (2004). *Scrittura e interpretazione*. Roma: Carocci
8. Cerruti M., Cini M. (2010). *Introduzione elementare alla scrittura accademica*. Roma-Bari: Laterza
9. Chiuchiù A. (2000). Minciarelli F., Silvestrini M. (2000). *Grammatica Italiana per Stranieri*. Edizione Guerra-Perugia
10. Devoto G., Oli G. (2008). *Il Devoto - Oli Vocabolario della lingua italiana* Firenze: Le Monnier
11. Fornasiero S., Tamiozzo Goldmann S. (2013). *Scrivere l'italiano*. Bologna: Il Mulino
12. Leone A. (2002). *Conversazioni sulla lingua italiana*. Firenze: Olschki

Інформаційні ресурси в Інтернеті:

1. http://www.materialescuola.com/universita/lingua_italiana/tipi_di_testo.htm
2. <http://www.skuola.net/analisi-testo/tipi-di-testo.html>
3. http://www.treccani.it/enciclopedia/tipi-di-testo_%28Enciclopedia dell%27Italiano%29/
4. <http://www.homolaicus.com/letteratura/testo.htm>
5. <http://www.tesionline.it/v2/appunto-sub.jsp?p=37&id=168>
6. http://www.atuttascuola.it/collaborazione/manzoni/italiano/linguistica_testuale/criteri_comunicazione_testuale.htm
7. <http://labscrittura.altervista.org/scrivereetestuale.htm>
8. http://www.academia.edu/1758095/Se_questo_e_un_testo_coerenza_e_coesione_nel_parlato_schizofrenico

Форми і способи поточного та семестрового контролю

Контроль результатів навчання студента з дисципліни **«Синтаксис сучасного італомовного художнього тексту»** здійснюється у формі *поточного, рубіжного, підсумкового модульного та підсумкового семестрового контролю* (заліку).

Поточний контроль успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом модуля кожної дисципліни оцінюється аудиторна та самостійна робота студента. Поточний контроль проводиться на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) і набутих практичних навичок під час

виконання завдань практичних робіт. Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю з дисципліни, викладач занотовує у «Журнал обліку роботи викладача» і оголошує на кожному практичному занятті.

Рубіжний контроль успішності студентів здійснюється посередині навчального семестру у вигляді проміжної атестації здобувачів вищої освіти за результатами оцінювання аудиторної та самостійної роботи, а також з урахуванням відвідування лекційних та практичних занять.

Підсумковий модульний контроль проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні заняття.

Підсумковий семестровий контроль – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що з дисципліни **«Синтаксис сучасного італомовного художнього тексту»** здійснюється у формі заліку.

Затверджено на засіданні кафедри італійської і французької філології та перекладу, протокол № 14 від «03» червня 2025р.

Завідувач кафедри



Наталія ФІЛОНЕНКО

(ім'я, прізвище)

Перезатверджено на засіданні кафедри , італійської і французької філології та перекладу, протокол № 13 від «13» травня 2026р.

Завідувач кафедри



Наталія ФІЛОНЕНКО

(ім'я, прізвище)